

Convocatorias de pruebas selectivas para la constitución de dos relaciones de aspirantes al desempeño del puesto de trabajo de Técnico Auxiliar de Archivos y Bibliotecas, nivel C, una para la contratación temporal y otra para la formación, en situación de servicios especiales, para cubrir las necesidades que se produzcan en la Universidad Pública de Navarra

Aprobadas por Resolución 289/2017, de 6 de febrero, del Gerente de la Universidad Pública de Navarra (Boletín Oficial de Navarra, 23 febrero 2017)

17 de junio de 2017

2ª parte: Supuestos prácticos

Valoración: 40 puntos

Tiempo de realización: 1 ½ horas

**No pase a la hoja siguiente
hasta que se le indique**

Supuesto práctico 1

El centro catalogador utiliza la lengua española

Han de tenerse en cuenta la Reglas de catalogación españolas vigentes y el Formato MARC 21. No se tienen en cuenta los indicadores ni los códigos de subcampos.

DOCUMENTO 1

1. ¿Cuáles de los siguientes campos MARC correspondientes al punto de acceso principal y área de título y mención de responsabilidad son correctos para el documento?

- A. 100 Shakespeare, William (1564-1616)
240 Obra selecta. Español
245 El sueño de una noche de verano / William Shakespeare ; traducción y edición Ángel-Luis Pujante
- B. 100 Shakespeare, William (1564-1616)
245 El sueño de una noche de verano ; Noche de reyes / William Shakespeare ; traducción y edición Ángel-Luis Pujante
- C. 100 Shakespeare, William (1564-1616)
240 A midsummer Night's Dream. Español
245 El sueño de una noche de verano ; Noche de reyes / William Shakespeare ; traducción y edición Ángel-Luis Pujante
- D. 100 Shakespeare, William (1564-1616)
240 Antología. Español
245 El sueño de una noche de verano ; Noche de reyes / William Shakespeare ; traducción y edición Ángel-Luis Pujante

2. ¿Cuáles de los siguientes campos MARC 7XX son correctos para el documento?

- A. 700 Pujante, Ángel-Luis
700 Shakespeare, William (1564-1616). Noche de reyes
- B. 700 Pujante, Ángel-Luis
700 Shakespeare, William (1564-1616). El sueño de una noche de verano
700 Shakespeare, William (1564-1616). Noche de reyes
- C. 700 Pujante, Ángel-Luis
700 Shakespeare, William (1564-1616). Twelfth night. Español
740 Noche de reyes
- D. 700 Pujante, Ángel-Luis
740 El sueño de una noche de verano
740 Noche de reyes

DOCUMENTO 2

3. ¿Cuáles de los siguientes campos MARC correspondientes a los puntos de acceso y área de título y mención de responsabilidad son correctos para el documento?

- A. 100 Lebsanft, Franz
245 El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica? / Franz Lebsanft, Wiltrud Mihatsch, Claudia Polzin-Hauman (eds.)
700 Mihatsch, Wiltrud
700 Polzin-Hauman, Claudia
- B. 245 El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica? / Franz Lebsanft, Wiltrud Mihatsch, Claudia Polzin-Hauman (eds.)
700 Lebsanft, Franz
700 Mihatsch, Wiltrud
700 Polzin-Hauman, Claudia
711 Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas (17°. 2009. Tubinga)
- C. 110 Asociación Alemana de Hispanistas
245 El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica? / [Asociación Alemana de Hispanistas] ; Franz Lebsanft, Wiltrud, Mihatsch, Claudia Polzin-Hauman (eds.)
700 Lebsanft, Franz
700 Mihatsch, Wiltrud
700 Polzin-Hauman, Claudia
- D. 245 El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica? / Franz Lebsanft, Wiltrud Mihatsch, Claudia Polzin-Hauman (eds.)
700 Lebsanft, Franz
700 Mihatsch, Wiltrud
700 Polzin-Hauman, Claudia
710 Asociación Alemana de Hispanistas. Congreso (17°. 2009. Tubinga)

4. ¿Cuál es la respuesta correcta para el campo 260?

- A. 260 Frankfurt am Main : Vervuert ; Madrid : Iberoamericana, 2012
- B. 260 [s. l.] : Vervuert Iberoamericana, 2012
- C. 260 [s. l.] : Vervuert [etc.], 2012
- D. Las respuestas B y C son correctas

5. Si la biblioteca dispone además de la misma obra en versión electrónica en línea, ¿cuál de los siguientes campos es el correcto para indicarlo en una nota?

- A. 500 También disponible en versión electrónica en línea
- B. 530 También disponible en versión electrónica en línea
- C. 504 También disponible en versión electrónica en línea
- D. 502 También disponible en versión electrónica en línea

WILLIAM
SHAKESPEARE

EL SUEÑO DE UNA NOCHE
DE VERANO

—
NOCHE DE REYES

Traducción y Edición
Ángel-Luis Pujante

COLECCIÓN AUSTRAL

ESPASA CALPE

DOCUMENTO 1

Títulos originales: A Midsummer Night's Dream/ Twelfth Night

© Angel-Luis Pujante, 1996

© Espasa Calpe, S. A., 1996

Maqueta de cubierta: Enric Satué

Depósito legal: M. 19.603—1996

ISBN 84—239—7391—3

Reservados todos los derechos. No se permite reproducir, almacenar en sistemas de recuperación de la información ni transmitir alguna parte de esta publicación, cualquiera que sea el medio empleado—electrónico, mecánico, fotocopia, grabación, etc.—, sin el permiso previo de los titulares de los derechos de la propiedad intelectual.

Reg.	118978
Matic	1976
Fond	1000
Olas	
N. Or.	Impreso en España/Printed in Spain
Co. Or.	Impresión: UNIGRAF, S. L.
Part.	
Pies.	118978



ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	
«El sueño de una noche de verano»	9
«Noche de Reyes o lo que queráis»	25
BIBLIOGRAFÍA SELECTA	47
NOTA PRELIMINAR	53
EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO	57
NOCHE DE REYES O LO QUE QUERÁIS	143
APÉNDICE	247
Canciones de <i>Noche de Reyes</i>	249

Editorial Espasa Calpe, S. A.
Carretera de Irún, km 12,200. 28049 Madrid

Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico
Language and Society in the Hispanic World

Editado por / Edited by:

Julio Calvo Pérez (Universitat de València)

Luis Fernando Lara (El Colegio de México)

Matthias Perl (Universität Mainz)

Armin Schwegler (University of California, Irvine)

Klaus Zimmermann (Universität Bremen)

Vol. 30

Franz Lebsanft
Wiltrud Mihatsch
Claudia Polzin-Haumann
(eds.)

El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?

DOCUMENTO 2

ISBN	978-84-8489-649-4
ISBN	978-3-86527-646-9
ISBN	978-3-95487-021-9
Ed.	E 340
SPA.9	SPA.9
Ed. Or.	183
Ed. Or.	183
Pres.	64,30 €



Reservados todos los derechos
 © Iberoamericana, 2012
 Amor de Dios, 1 – E-28014 Madrid
 Tel.: +34 91 429 35 22
 Fax: +34 91 429 53 97
 info@iberoamericanalibros.com
 www.iberoamericana.net

© Vervuert, 2012
 Elisabethenstr. 3-9 – D-60594 Frankfurt am Main
 Tel.: +49 69 597 46 17
 Fax: +49 69 597 87 43
 info@iberoamericanalibros.com
 www.iberoamericana.net

ISBN 978-84-8489-649-4 (Iberoamericana)
 ISBN 978-3-86527-646-9 (Vervuert)
 ISBN 978-3-95487-021-9 (E-Book)

Depósito legal: SE-2855-2012

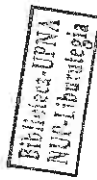
Cubierta: Michael Ackermann

Ilustración de la cubierta: Juan Pablo Cambariere

The paper on which this book is printed meets the requirements of ISO 9706

Impreso en España por Publicisa

ÍNDICE



Introducción

Variación diatópica, normas pluricéntricas y el ideal de una norma panhispanica

Lebsanft, Franz (Bonn)/Mihatsch, Wiltrud (Bochum)/Polzin-Haumann, Claudia (Saarbrücken) 7

Documento

El español global en la prensa del siglo XXI

Gómez Font, Alberto (Madrid) 19

I. Tipología de situaciones pluricéntricas y metodología

Situaciones pluricéntricas en comparación: el español frente a otras lenguas pluricéntricas

Pöll, Bernhard (Salzburg) 29

La unidad de la lengua: ¿solo ha de mirarse en el habla de las personas cultas?

Sinner, Carsten (Leipzig) 47

II. Pluricentrismo y variación diastemática

Las encuestas léxicas sobre el habla culta de las capitales hispánicas.

Balance y análisis de un campo semántico: los comercios de comestibles

Eberenz, Rolf (Lausanne) 73

Español como lengua pluricéntrica. Algunas formas ejemplares del español peninsular y del español en América

Maldonado Cárdenas, Mireya (Paderborn) 95

Tendencias actuales del español costarricense. Un acercamiento a sus actitudes lingüísticas

Congosto Martín, Yolanda (Sevilla)/Quesada Pacheco, Miguel Ángel (Bergen) 123

<i>Las oraciones copulativas enfáticas del español y sus varias realizaciones</i> Di Tullio, Ángela (Comahue)/Kailuweit, Rolf (Freiburg)	141
III. Pluricentrismo y tradiciones discursivas	
<i>De 'chicas nuevas' y 'nuevas nenas': un análisis contrastivo. De la posición del adjetivo en el español europeo y americano</i> Matthiessen, Sönke (Frankfurt/Oder)	161
<i>El español de los diarios de habla hispana en Estados Unidos: ¿regionalizado o panhispánico?</i> Patzelt, Carolin (Bochum)	185
<i>Normas y variedades lingüísticas en los textos de divulgación científica: el caso de revistas de Argentina y México</i> Ciapuscio, Guiomar Elena (Buenos Aires)	207
<i>El español general y las traducciones literarias. Un decenio (1933-1942)</i> Zamora Salamanca, Francisco José (Valladolid)	229
IV. Pluricentrismo y codificación	
<i>Las relaciones institucionales entre las Academias de la Lengua Española y su colaboración en la elaboración de la norma lingüística de 1950 hasta hoy</i> Süselbeck, Kirsten (Augsburg)	257
<i>Los retos de la codificación normativa del español: Cómo conciliar los conceptos de español pluricéntrico y español panhispánico</i> Méndez García de Paredes, Elena (Sevilla)	281
<i>El concepto del pluricentrismo en los cursos virtuales del CYC</i> Leonhardt, Katharina (Saarbrücken)	313
Sobre los autores	329

INTRODUCCIÓN

VARIACIÓN DIATÓPICA, NORMAS PLURICÉNTRICAS Y EL IDEAL DE UNA NORMA PANHISPÁNICA¹

FRANZ LEBSANFT
(Bonn; franz.lebsanft@uni-bonn.de)
WILTRUD MIHATSCH
(Bochum; wiltrud.mihatsch@rub.de)
CLAUDIA POLZIN-HAUMANN
(Saarbrücken; polzin-haumann@mx.uni-saarland.de)

Este volumen reúne contribuciones basadas en ponencias presentadas en el marco de la sección "El español, lengua pluricéntrica" en el XVII Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas 2009 en Tubinga. Como dicha sección, este volumen se propone la investigación de la norma pluricéntrica del español, un fenómeno que no solamente constituye un campo de investigación apasionante, sino también un objetivo explícito por parte de las instituciones normativas, en primer lugar las Academias de la Lengua. Según la RAE:

Se consideran, pues, plenamente legítimos los diferentes usos de las regiones lingüísticas, con la única condición de que estén generalizados entre los hablantes cultos de su área y no supongan una ruptura del sistema en su conjunto, esto es, que ponga en peligro su unidad (RAE, véase <<http://www.rae.es/rae/%5CNoticias.nsf/Portada4?ReadForm&menu=4>>, 07.03.2012).

Esta nueva orientación pluricéntrica guía la voluminosa *Ortografía* de 2010, redactada por la RAE y la Asociación de Academias de la Lengua, pero sobre todo y en mayor medida el reciente *Diccionario panhispánico de dudas* (2005). Nueve meses después del congreso en Tubinga apareció una importante obra que nació del mismo espíritu (Del Valle 2009), la *Nueva gramática de la lengua española*, en cuyo prólogo se explicita este criterio determinativo de la ela-

¹ Quisiéramos agradecer a Cynthia Carggiolis Abarza por su ayuda en la corrección lingüística de este artículo.

Supuesto práctico 2

Un catedrático de la Universidad encuentra en Dialnet esta referencia que le parece interesante para su actividad investigadora:

Derecho digital
Perspectiva internacional



Autores: Antonio Fayos Gardó (coord.), Víctor Cazorro Barahona (dir.), María Cristina Lorente López (coord.)
Editores: J. M. Bosch Editor
Año de publicación: 2017
País: España
Idioma: español
ISBN: 9788494663451

6. Comprueba que en la Biblioteca no está disponible y nos pregunta si podría solicitar su compra. ¿Qué le diríamos?
- A. Que puede solicitarla, pero que es la biblioteca la que decide qué bibliografía se compra o no en función de sus criterios de desarrollo de colecciones
 - B. Que puede solicitarla, pero que la petición tiene que estar firmada por la persona responsable del gasto en su departamento
 - C. Que este tipo de publicaciones está excluido de los materiales bibliográficos que se pueden solicitar
 - D. Que puede solicitarla a título personal en el servicio de Adquisiciones Bibliográficas
7. La Biblioteca compra un ejemplar de esta obra en papel con destino a las colecciones de investigación. El profesor nos pregunta si puede llevarse en préstamo. ¿Qué le diríamos?
- A. Que puede tenerlo en préstamo durante un año no renovable
 - B. Que puede tenerlo en préstamo durante un año renovable
 - C. Que puede tenerlo en préstamo durante una semana
 - D. Que este tipo de publicación está excluido del préstamo
8. Si el profesor tuviera en préstamo esta obra y otra persona de la comunidad universitaria nos preguntara si puede consultarla, ¿qué le diríamos?
- A. Que tiene que esperar a que caduque el préstamo o a que devuelva el profesor la obra
 - B. Que tiene que dirigirse a su despacho para hablar con él y ver si se la puede dejar
 - C. Que consulte a diario la disponibilidad de la obra en el catálogo, para ver cuándo está nuevamente disponible
 - D. Que puede solicitar el préstamo de una semana, al tratarse de un préstamo de larga duración

- 9. El profesor nos llama por teléfono para avisarnos de que ha extraviado la obra y nos pregunta qué puede hacer para reparar la pérdida. ¿Qué le diríamos?**
- A. Que la biblioteca asume el gasto de comprar otro ejemplar, si se trata de la primera vez que le sucede
 - B. Que tiene que abonar a la biblioteca una multa por el importe que haya establecido ese año el Consejo de Biblioteca
 - C. Que está obligado a comprar otro ejemplar de la misma obra u otra de características similares
 - D. Que queda suspendido del servicio de préstamo durante tres meses
- 10. El profesor nos dice que ha encontrado en la obra la referencia de un artículo de revista que le interesa. Ha comprobado que no tenemos acceso al texto completo. Le gustaría pedirlo al servicio de préstamo interbibliotecario. Lo ha usado en alguna ocasión, pero no recuerda cómo puede hacer las solicitudes. ¿Qué le diríamos?**
- A. Que tiene que realizar sus peticiones a través de un formulario web, correo electrónico o presencialmente en una de las bibliotecas de la Universidad
 - B. Que tiene que realizar sus peticiones personalmente en la Oficina de Acceso al Documento
 - C. Que tiene que realizar sus peticiones por correo electrónico o presencialmente en la biblioteca de Arrosadia
 - D. Que tiene que realizar sus peticiones a través de la plataforma virtual Mi Aulario

Supuesto práctico 3

Un usuario llega a la Biblioteca con un listado donde aparecen las siguientes referencias bibliográficas:

1. Barberis, N. C. (2013). Thirty years of prospect theory in economics: A review and assessment. *Journal of Economic Perspectives*, 27(1), 173-196
2. Zhang, L. (2011). Proceeding papers or journal articles? A comparative analysis on computer science versus economics, business and management. En *2011 2nd International Conference on Artificial Intelligence, Management Science and Electronic Commerce, AIMSEC 2011 – Proceedings* (1319-1322).
3. Asociación Española de Normalización. (2010). UNE 71599-1: Gestión de la continuidad del negocio. Parte 1: Código de práctica. Madrid: AENOR
4. López Alcalde, Celia (2012). *Liver novvus de anima rationali de Ramón Llull: Edición crítica y estudio.* (Tesis doctoral) Universitat Autònoma de Barcelona. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10803/98398>

11. ¿De qué tipo de publicaciones se trata?

- A.
1. Un artículo de revista
 2. Las actas de un congreso
 3. Un informe técnico
 4. Un sitio web
- B.
1. Un artículo de revista
 2. Una comunicación en un congreso
 3. Una norma técnica
 4. Una tesis doctoral
- C.
1. Una revista
 2. Una comunicación en un congreso
 3. Una norma técnica
 4. Un libro antiguo
- D.
1. Un artículo de revista
 2. Un capítulo de un libro
 3. Un informe técnico
 4. Una tesis doctoral

12. Para localizar la primera referencia:

Barberis, N. C. (2013). Thirty years of prospect theory in economics: A review and assessment. *Journal of Economic Perspectives*, 27(1), 173-196.

busca en el catálogo de la biblioteca y encuentra la siguiente información:

Título: Journal of economic perspectives .					
Editorial: Nashville (Tenn.) : American Economic Association, 1987-					
Descripción física: v.					
Frecuencia actual: Trimestral					
Fechas de publicación: Vol. 1, no. 1 (Summer 1987)-					
ISSN: 0895-3309					
Entidades: American Economic Association					
Materias: Economía--- Publicaciones periódicas					
Tipo de publicación: Revistas electrónicas					
Clasificación: M100					
Nº de veces prestado: 0					
Biblioteca	Localización	Signatura	Descripción	Tipo de ejemplar	Disponibilidad
UPNA	Depósito	REVI	(1987)-2002	Consulta en sala	Disponible
UPNA	e-revistas		1987- Acceder a la obra	En línea	Disponible
UPNA	e-revistas		1987- Acceder a la obra	En línea	Disponible
UPNA	Revistas		2003-	Consulta en sala	Disponible

¿Puede consultar en la Biblioteca la obra que le interesa?

- A. Sí, solo en papel
- B. Sí, tiene que solicitarlo en el mostrador de la sala de Revistas porque la obra sólo está disponible en papel en el depósito de la biblioteca
- C. Sí, en formato digital y en papel
- D. Ninguna de las respuestas anteriores es correcta

13. Para consultar la segunda referencia:

Zhang, L. (2011). Proceeding papers or journal articles? A comparative analysis on computer science versus economics, business and management. En *2011 2nd International Conference on Artificial Intelligence, Management Science and Electronic Commerce, AIMSEC 2011 – Proceedings* (1319-1322).

busca en el catálogo de la biblioteca y la obra no está. ¿Qué le aconsejaría?

- A. Si el usuario es un alumno, que la solicite en el Servicio de Préstamo interbibliotecario
- B. Si el usuario es un docente, que la solicite en el Servicio de Préstamo interbibliotecario o en el servicio de Adquisiciones
- C. Las respuestas A y B son correctas
- D. Que busque en otros recursos de la biblioteca, como la herramienta de descubrimiento Sirius

14. Si quisiera consultar en la biblioteca la tercera referencia:

Asociación Española de Normalización. (2010). UNE 71599-1: Gestión de la continuidad del negocio. Parte 1: Código de práctica. Madrid: AENOR.

¿Lo podría hacer?

- A. No, la debe solicitar en préstamo interbibliotecario porque la biblioteca no tiene acceso a las normas UNE
- B. No, porque es un informe técnico y es literatura gris
- C. Sí, en la base de datos de Normas UNE on line
- D. Sí, consultando en Sirius o en la base de datos de Normas UNE on line

15. Para localizar la cuarta referencia quiere consultar el repositorio institucional:

López Alcalde, Celia (2012). Liver novvus de anima rationali de Ramón Llull: Edición crítica y estudio. (Tesis doctoral) Universitat Autònoma de Barcelona. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10803/98398>

En qué comunidad del repositorio Academica-e le aconsejaría que buscase:



- A. En Investigación y producción científica
- B. En Fondo histórico
- C. En Centros y departamentos
- D. Ninguna de las respuestas anteriores es correcta

Supuesto práctico 4

16. Un investigador publicó hace más de veinte años un libro en una editorial española comercial y lo quiere escanear y poner en el aulario virtual de la Universidad, MiAulario, para que puedan leerlo sus estudiantes. La edición está agotada en el comercio ¿Qué le diríamos?
- A. Que se acoja a una licencia Creative Commons de dominio público
 - B. No hace falta que haga nada, porque ya han pasado más de veinte años
 - C. Que no puede ponerlo a causa de los derechos de autor
 - D. Puede ponerlo porque está agotado en el comercio y no se puede obtener de otro modo
17. A este investigador le han dicho que, para optar a una plaza de titular, debe presentarse a la convocatoria de una agencia española y no recuerda cuál. De entre las siglas que él recuerda, seleccione la correcta
- A. CNI
 - B. ASEDIE
 - C. Aneca
 - D. Cesid
18. Este investigador publicó un artículo en 2012 y necesita datos de impacto de la revista. En los instrumentos existentes para obtener los datos, ¿en qué año tiene que buscarlos?
- A. En el último año disponible, porque son los datos más actuales: en este momento, 2016
 - B. En el mismo año en que lo publicó: 2012
 - C. En el año en que la revista aceptó la publicación: en su caso, 2011
 - D. Ninguna de las respuestas anteriores es correcta
19. Una investigadora ha publicado dos artículos en 2015 en las revistas que se citan a continuación. Los datos son de Journal Citation Reports, edición de 2015:

Título de la revista	Total de citas	Factor de impacto
International Journal of Sports Physiology and Performance	1 916	3,042
Research Quarterly for Exercise and Sport	3 330	1,702

Ambas son del área temática Sport Sciences. ¿Cuál está mejor clasificada según el Rank de Journal Citation Reports?

- A. International Journal of Sports Physiology and Performance, porque tiene mayor factor de impacto
- B. Research Quarterly for Exercise and Sport, porque recibe más citas
- C. Research Quarterly for Exercise and Sport, porque las revistas «Research» son revistas de investigación
- D. Las dos tienen el mismo valor, porque la que tiene menos citas tiene mayor factor de impacto, y viceversa.

20. Esta investigadora ha publicado también libros, y necesita saber qué citas han recibido estos. ¿Qué fuente puede usar para buscarlas?
- A. Web of Science
 - B. Scopus
 - C. Google Scholar
 - D. Todas los anteriores